

出國報告（出國類別：其他）

國軍退除役官兵輔導委員會呂嘉凱
副主任委員出席2017年美國退伍軍
團協會第99屆全國大會暨訪視海外
榮光會報告

服務機關：國軍退除役官兵輔導委員會

姓名職稱：呂嘉凱副主任委員

派赴國家：美國

出國期間：106年8月20日至8月28日

報告日期：106年11月3日

行政院及所屬各機關出國報告摘要

出國報告名稱：國軍退除役官兵輔導委員會呂嘉凱副主任委員出席 2017 年美國
退伍軍團協會第 99 屆全國大會暨訪視榮光會訪問報告

頁數 含附件： 是 否

出國計畫主辦機關	聯絡人	電話
國軍退除役官兵輔導委員會	黃詩雅	02-2757-1306

出國人員姓名	服務機關	單位	職稱	電話
呂嘉凱	輔導會	會本部	副主任委員	
王凱珩	輔導會	服務照顧處	科長	02-2757-1376
黃詩雅	輔導會	服務照顧處	科員	02-2757-1306

出國類別：1 考察 2 進修 3 研究 4 實習 5 其他

出國期間：106 年 8 月 20 日至 8 月 28 日

出國地區：美國

報告日期：106 年 11 月 3 日

分類號/目：

關鍵詞：美國退伍軍團協會

內容摘要：(二百至三百字)

1. 呂嘉凱副主任委員代表主任委員出席2017年美國退伍軍團協會第99屆全國大會，以貴賓身分於聯合開幕大會及退伍軍團婦女會大會中致詞，為美方對於中華民國之支持，謹申謝忱。
2. 此行亦訪視鳳凰城及洛杉磯兩地榮光聯誼會，除宣達政府施政理念外，並向海外榮民榮眷傳達我政府關懷之意，藉以凝聚榮僑對國家之向心力。
3. 訪視鳳凰城榮光會期間，受邀出席鳳凰城榮光聯誼會與亞利桑那州退伍軍人協會共同舉辦之友誼交流餐敘，呂副主委一行受到美國退伍軍人及當地僑胞的盛情歡迎。尤其，亞利桑那州參議員暨多數黨領袖Kimberly Yee亦出席該餐會，並於會場中表達對中華民國的支持與肯定。

目 錄

- 壹：前言
- 貳：經過
- 參：心得與建議
- 肆：結語

壹、前言

國軍退除役官兵輔導委員會(退輔會)呂嘉凱副主任委員奉李翔宙主任委員核定代表出席美國退伍軍團協會(American Legion)第99屆全國大會。呂副主委除代表主委於聯合開幕大會及婦女會大會中致詞外，並於聯合開幕大會中頒贈本會最高榮譽一等榮光專業獎章予總會長查理士·施密特(Charles E. Schmidt)，以表彰渠致力捍衛中華民國國際生存空間以及雙邊友誼。

於大會結束後，則特別訪視鄰近地區的鳳凰城榮光聯誼會與洛杉磯榮光聯誼會，藉以宣慰當地榮(民)僑，說明政府當前施政理念及退輔會服務及照顧榮(民)眷政策，以達凝聚渠等對國家的向心力與支持。

貳、經過

本次出訪行程自 8 月 20 日啟程，至 8 月 28 日結束全案行程，共計 9 日(包含搭機往返及地面交通行程約計 3 日)，茲就出席 2017 年美國退伍軍團協會第 99 屆全國大會及訪視榮光會情形說明如后：

一、美國退伍軍團協會簡介

美國退伍軍團協會成立於1919年，為全美最大之退伍軍人組織，總會設於印地安那州的印地安那波里斯市，下設區會(Department)、分會(Post)。目前除於美國50州各設1個區會外，另於哥倫比亞、波多黎各、法國、墨西哥及菲律賓亦設立區會，共計55個區會。美國退伍軍團協會於各州、郡地區，及海外地區設有分會，全球約1萬4千個分會。各層組織均設置婦女會、子弟會及青少年子弟會，全體會員人數計約300萬餘人。在台北設有第49分會，又名陳納德分會，以紀念援華美軍飛行大隊(飛虎隊)的陳納德將軍。該協會組織龐大且深具歷史性，其政治影響力深遠，因此，每年全國大會中皆可見總統、聯邦政府官員及參眾議員應邀出席，顯見其組織的重要性。

二、美國退伍軍團協會與本會關係

美國退協與本會已交往逾60年，該協會自1950年代華美協防初期，即開始來台訪問美軍及我國軍方與退伍軍人輔導措(設)施。本會於1954年3月即聘該退協專業人員為本會顧問，雙方關係緊密，互動良好。1971年，我國退出聯合國後，美國旅台之退伍軍人協會，更於台北成立該協

會的第49分會，直屬阿拉斯加區會，以實際行動表示支持中華民國。當時，出身科迪亞克的阿拉斯加區會前會長布萊爾先生(Robert Blair)即首先率員訪台，並受到先總統蔣公接見。

美國退伍軍團協會及其阿拉斯加區會，每年均邀請本會出席其全國大會及區會，並於全國大會中通過支持中華民國決議文，將其提交美國國會及國務院。近年來，每逢其總會長來台進行年度訪問時，本會亦均陳請覲見層峰，以示重視。

三、出席年會經過

今年度美國退伍軍團協會年會假美國內華達州的史帕克斯市(Sparks)舉行，由於飛抵達洛杉磯時已為當(20)日晚間約 22 時，已無接駁班機，故呂副主任委員一行便於洛杉磯停留一晚，於隔(21)日搭乘中午時段班機前往史帕克斯市，約於下午 14 時 30 分抵達飯店，完成住宿手續後，隨即前往大會會場辦理報到、領取大會資料及貴賓證等相關程序，並熟悉會場環境及議程安排等，俾利做好妥善準備。

次(22)日，呂副主任委員分別於聯合開幕大會以及婦女會大會以貴賓身分上台致詞，並代表主任委員頒贈本會最崇高榮譽之一等榮光專業獎章予總會長，以表彰其認同及支持中華民國之堅定決心，大會過程分述如下：

(一) 婦女會大會致詞

呂副主任委員於 8 月 22 日上午 8 時 30 分，首先至婦女會大會致詞，婦女委員會來自美國各州區會，出席計約五百餘人。呂副主委在婦女會榮譽侍從人員的伴隨步入會場，上台時受到全體婦女會出席代表起立致敬。

呂副主任委員於致詞中，推崇婦女會於照顧服務上所扮演的角色地位舉足輕重並且無可取代，由於婦女會成員們的辛勤努力及無私奉獻，使得現役軍人、退役軍人們及其家庭成員，皆得享有應得的福祉與周全完善的服務照顧，並且肯定及表彰他們崇高的奉獻精神，因為

渠等的無私付出進而協助促進了社會安定。

此外，呂副主委亦感謝婦女會對於中華民國的支持，也歡迎大家有機會能到台灣做客。呂副主委表示，台灣的美不僅在於她的美麗風景，更在於她親切的風土民情，相信大家一定會愛上這個福爾摩沙(Formosa)美麗之島。

呂副主任委員致詞完畢後，受到全體在座婦女會代表起立致意。

(二) 聯合開幕大會致詞

呂副主任委員於8月22日下午13時40分，以貴賓身分於聯合開幕大會中致詞。呂副主委於致詞時首先對該會致力為國家奉獻青春、犧牲性命、捍衛普世價值的軍人及其眷屬，以及為國捐軀者，表達肯定與崇敬。再者，勉勵雙方國家持續為退伍軍人及其眷屬提供全方位的服務與照顧，並堅持謀取渠等應享有之權益與福利。

呂副主委並藉此一機會特別感謝美國退伍軍團協會歷年來持續通過支持中華民國之決議案，呼籲美國聯邦政府支持中華民國，並敦促美國政府對台軍售以達國防自主，退輔會對此舉由衷感謝並將珍惜此一堅定不移之友誼。

(三) 頒贈一等榮光專業獎章

呂副主任委員於大會致詞完畢後，在參與大會全體會員見證下，代表主任委員頒贈美國退伍軍團協會施密特總會長本會最高榮譽之一等榮光專業獎章，以表彰渠對於促進兩會情誼，以及支持中華民國所做之貢獻。

(四) 出席大會晚宴

美國退伍軍團協會於當晚舉辦盛大的晚宴活動，出席人數計約一萬人。呂副主委被安排坐在會場正前方台上的貴賓席，美國退伍軍人事務部部長亦為當晚座上貴賓，與呂副主委座位前後呼應。

該組織晚宴安排盛大，亦邀請支持退伍軍人的藝人或樂團等蒞臨

現場表演，使得餐會氣氛格外的熱鬧。於晚宴中，呂副主委向美國退伍軍人事務部部長 舒爾金(David J. Shulkin)致意，並藉此機會將主任委員邀請函(副本)親自遞交舒爾金部長，表達本會誠摯邀請渠訪華。

四、訪視榮光聯誼會

海外榮光聯誼會不僅為退輔會聯繫並照顧旅居海外榮(民)僑的平台之外，更是扮演我政府親善大使的重要僑團。爰此，退輔會藉著出席美國各退伍軍人組織年會之際，並特地專程訪視鄰近地區榮光聯誼會，藉以傳達政府施政理念，並宣慰榮僑，以期榮(民)僑能夠協助政府推動國民外交，進而爭取國際友誼及支持。

近年來海外榮光會對於我國政府之國際生存空間受到打壓，積極主動與當地政府或退伍軍人社團交流互動，並時常配合駐外使館舉辦相關活動，扮演親善大使的角色，不僅為退輔會推展國民外交，更為國家爭取國際生存空間。

此行呂副主任委員訪視鳳凰城和洛杉磯兩地榮光聯誼會，訪視紀要臚列如下：

(一)鳳凰城榮光聯誼會

於結束美國退伍軍團年會後，首先前往亞利桑那州的鳳凰城。呂副主任委員一行等在鳳凰城停留期間，倍受鳳凰城榮光會王瑞瑾理事長及會員們無微不至地熱情接待。呂副主任委員除關切鳳凰城榮光會的會務運作情形及關懷榮(民)僑狀況外，並出席了該榮光會與當地亞利桑那州退伍軍人組織共同舉辦的友誼交流會。

當日，近百位美籍退伍軍人組織會員及鳳凰城榮光會員、眷屬出席友誼交流會，該州首位華裔女性參議員Kimberly Yee亦應邀出席該友誼會。參議員在致詞時，除不斷表明與中華民國的友誼長存外，並強調將持續支持我國國際生存空間，參議員的中、英致詞稿如附件。

隨後，呂副主任委員致詞時，首先對於榮光會成員們之辛勤努力及貢獻表達肯定及感謝，再者，申謝參議員及美國退伍軍人組織對於中華民國政府的支持，並期許雙方賡續維持台美雙邊的互動及友誼。

綜上所述，鳳凰城榮光會與當地退伍軍人組織密切交流，並與當地

政府、(參)議員等建立密切互動管道，絕非一蹴可及，而是經由歷任理事長及全體幹部和會員多年長期累積經營，才有今日之實質密切關係，此深值退輔會表彰並持續鼓勵與支持。

(二)洛杉磯榮光聯誼會

洛杉磯市向來是旅美僑胞的主要聚集地區之一，故此地的榮(民)僑人數亦較其他地區為多，也因此更能發揮影響力。例如洛杉磯榮光會所組成的儀(旗)隊，每每在重要場合展現國家精神，成功推動國民外交，為國家的國際生存空間與話語權發聲。

呂副主任委員在與洛杉磯榮光會前輩及眷屬聚會時，向榮(民)僑表達了政府對於服務及照顧榮(民)僑的立場和決心，以及輔導會的施政方向，獲得高度肯定，榮(民)僑前輩及先進亦回應對於政府的支持決不改變。

洛杉磯榮光會與鳳凰城榮光會於10月10日共同在麗都市(Needles)餐加國慶升旗典禮儀式，藉此表達榮(民)僑胞對於國家的認同與支持。

參、心得與建議

一、珍惜友誼，促進交流

美國退伍軍團協會雖未與本會建立兄弟會關係，然該協會多年來於年會中通過支持中華民國決議文，並呼籲美國國會及政府支持我國，以實際行動表達對中華民國的支持以及友好的互動關係。

友誼是需要維繫與經營的，退輔會在經費預算許可之下，應賡續與渠保持交流與互動，讓此難得可貴的友誼永續長存。

二、關懷榮僑，促進外交

旅居海外的榮(民)僑，儘管旅居海外多年，但對於國家的熱愛與支持卻從未稍減。此外，榮僑在當地所建立和累積的人脈，更是推動國民外交所不可或缺的資源。

本會每每藉助出席美國各退伍軍人年會之時機順到訪視榮光會，無疑是對於海外僑胞的一種關懷與鼓勵，應持續辦理，甚至亟思如何擴大榮僑對於國家貢獻的效益。

三、以誠相待，搏取認同

無論是與美國友人或是旅外榮(民)僑交流，本會均秉持最大善意

與誠意交往，也因此搏得了外籍友人和僑胞良善的回應。

儘管礙於國際現勢，追求實質交流亦非一蹴可及，然只要秉持誠意，終將獲得對方的善意回應。例如，此次呂副主委承主委先前邀請美國退伍軍人事務部部長訪華乙情，在李主委二度表達誠摯邀請之意後，三度邀請舒爾金部長訪華，已讓渠深感本會誠意，期盼在不久的將來，即能達成目標。

肆、結語

呂副主任委員此行除了成功維繫本會與美國退伍軍團協會長年的友誼之外，並團結凝聚了旅居海外榮（民）僑對於國家的向心力。尤其在我國際生存空間屢屢遭受打壓之際，退輔會用一己之力為國家爭取應有的支持與認同，乃善盡政府內閣部會層級所應盡之責，今後退輔會仍將秉持此一精神繼續為國家爭取最大利益。

附錄一 呂嘉凱副主任委員致詞稿中、英文

American Legion 聯合大會致詞稿

National Commander Mr. Schmidt, distinguished guests, and most of all extraordinary veterans and your families, Good afternoon.

Thank you for the warm welcome. It is such a great honour of mine to be here, especially to address the veterans who have selflessly served the country. On behalf of the Veterans Affairs Council of the Republic of China, I hereby extend our sincerest respects and regards to all the American patriots and heroes.

The Veteran Affairs Council and the American Legion have bonded in a close relationship for decades. The reason that we have established the long-lasting friendship is because we share the same values and beliefs in freedom, democracy, human rights and global justice and peace.

Also, we are both committed to striving for the dignity and welfare for those who have served and sacrificed for the country, at home and abroad. They deserve this glory, and that's the reason why we are here to support, honour, and appreciate those veterans, service-members and their families by providing substantial benefits for them.

Taiwan and the US have maintained relevant relations no matter in politics, economic and security. In other words, Taiwan's development is closely tied to the US interests in the Asia-Pacific region. Therefore, assisting Taiwan to continuously undergo military transformation, to gain adequate capability of national defense, and to join economic and trade pacts as well as other international organizations, is crucial for our mutual interests.

As Taiwan is situated in the center of the First Island Chain in your Western Pacific Defense Line, our strategic value is important and irreplaceable to the US. Hence, as a partner of the US, Taiwan will continue to promote the regional peace and security, as well as economic development in the Pacific Rim. Meanwhile, Taiwan will also continue the Humanitarian Aid and Disaster Relief service to carry out our responsibility as part of the global village

Dear fellows, we truly appreciate your continued support and defence of the rights of the Taiwanese people; in particular, submitting the Resolution to the

Congress each year by supporting Taiwan regarding national defence, arms procurement, political and economic issues and so on. Such an act means a lot for us. Your valuable friendship will always be kept in our minds and will be treasured for good.

Thank you so much and I wish you a successful convention, as well as wishing you all health and happiness.

Finally, I would like to present National Commander Mr. Schmidt with a Medal of Honor with Cravat of Veterans Affairs Council, First Class, in recognition of his dedication to promoting the partnership between our two countries.

Miss Shih-Ya Huang, please recite the citation.

Thank You!

開場

Schmidt 總會長，各位貴賓，各位女士、先生：

謝謝各位熱烈的歡迎。本人很高興並深感榮幸能夠受邀在此致詞。謹代表中華民國國軍退除役官兵輔導委員會向各位對於致力服務及照顧退伍軍人的努力與成就致上誠摯的敬意。

闡述兩會友好關係與信念

退輔會與貴會密切往來逾數十年。促成貴我雙方建立這樣一個堅定友誼的原因，乃是因為我們秉持共同的信仰與價值觀，亦即自由、民主、人權及國際正義與和平。

同時，我們亦致力為那些奉獻青春與犧牲性命，捍衛普世價值與國家的軍人及其眷屬，爭取渠等應有的尊崇及福利，以及對為國捐軀者之緬懷。因此，讓我們共同勉勵，為那些曾經為國家犧牲奉獻的退伍軍人及其眷屬提供更完善的服務與照顧。

闡述中美兩國深厚情誼

台灣與美國不論在政治、經貿及軍事安全都有十分緊密的關係。換句話說，台灣的發展與美國在亞太地區的利益息息相關，密不可分。因此，協助台灣持續從事軍事轉型、提昇適足的自我防衛能力、加入經貿夥伴協定以及相關國際組織，正是促進雙方共同利益的關鍵要素。

強調台灣的戰略地位與角色

台灣位居貴國西太平洋防線第一島鏈中央位置，其戰略地位相信各位都非常瞭解。因此，台灣會在上述的基礎之上，扮演和平製造者，同時積極增進亞太區域安全與和平，以及促進區域經濟的繁榮。此外，台灣更積極扮演人道協助與災害救援的角色，以善盡台灣身為國際社會一員的責任與義務。

表達支持台灣謝忱

感謝貴會每年提交支持中華民國之決議文於國會，表達支持我國國防、軍事採購、政治及經貿等議題，此舉對我國意義深遠，我們由衷感謝並將永遠珍惜這份情誼。

致謝

感謝，敬祝大會順利成功，各位老朋友身體健康!

贈勳

現在本人謹以最誠摯的敬意，頒贈代表本會最高榮譽的一等榮光專業獎章予 Schmidt 總會長，感謝他在任期中對促進貴我兩國關係所做的貢獻。請黃詩雅宣讀頌辭。謝謝！

American Legion Auxiliary 婦女會致詞稿

National President Ms. Davis, distinguished guests, and most of all, the outstanding members of the American Legion Auxiliary:

Good afternoon. It is my great honour to be here with the privilege of being able to address all of you. On behalf of the Veterans Affairs Council of the Republic of China, I hereby express our sincerest respects and regards to all of you.

I have learnt a lot from the dedication you have made for the country- you advocate for veterans, educate the citizens, mentor the young generations, and promote patriotism, good citizenship, peace and security. It is undeniable that the role of the American Legion Auxiliary is exceptional and irreplaceable.

Your hard-work and selfless service have supported millions of veterans, service-members, and their families and communities, both at home and abroad.

It is because of the vision you embrace and the mission you carry out that has brought substantial benefits to their lives. It is because of your constant support and care that honours their sacrifices and contributions. The spirit of service you hold - not for self but for veterans, God and country- has stabilized the sociality and brought a bright future. Your dedication to the nation is truly beyond words.

I always believe that there is no boundary that women can achieve, no matter in politics, military, or other fields. And it is true; historically women have challenged the gender stereotype, fought for equal rights, broken the traditional role of assistance and become leaders in their own right. As we have witnessed many strong females set up as role models. For example, the current Chancellor of Germany Angela Merkel, Prime Minister of UK Teresa May, and President of Taiwan Tsai, Ing-Wen are all outstanding women.

Finally, let me close by showing my appreciation to the American Legion Auxiliary for the constant support to the ROC. And I extend my sincerest welcome to you to visit Formosa Taiwan, where I believe that you will appreciate the beautiful scenery, the cuisine, and also the hospitality of the Taiwanese people.

Thank you so much, and I wish you all health and happiness!

開場

總會長，各位貴賓，以及卓越的婦女會同仁們，大家好

本人很榮幸能夠受邀在此致詞。謹代表中華民國國軍退除役官兵輔導委員會向各位偉大的女性致上誠摯的敬意。

褒揚婦女會貢獻

婦女會所扮演的角色舉足輕重，並且是無可取代的。由於各位辛勤和的無私奉獻，讓那些需要受到關懷的退伍軍人獲得應有照顧，進而肯定他們為國犧牲與奉獻的精神，促進了社會的安全與穩定。

頌揚女性價值

誠如上揭所述，女性所扮演的角色是非常出眾的。當代女性更從傳統的輔助角色走到領導角色，不論是在軍中或是各個行業都有非常突出的表現，而且這是個全球性的趨勢，在西方國家，例如德國總理梅克爾，英國首相泰瑞莎梅伊，在亞洲，我中華民國總統蔡英文女士，皆是優秀的女性。

感謝婦女會支持

謝謝婦女會對於中華民國持續的支持，也歡迎大家有機會能夠到台灣做客，台灣的美不僅在於她的美麗風景，更在於她親切的風土民情，相信您一定會愛上這個當初葡萄牙人所高呼讚譽的福爾摩沙 (Formosa)， 美麗之島。

附錄二 美國亞利桑那州參議員暨多數黨領袖 Kimberly Yee 女士致詞稿
中、英內容

Good afternoon! It is an honor to be here today to celebrate and show sincere gratitude to our veterans! It is also an honor to welcome to our great state, special guest Deputy Minister of the Veterans Affairs Council Liu Jia-Kai. Thank you for joining us in celebrating the continued diplomatic relationship between Arizona, the United States, and Taiwan.

I would also like to acknowledge and thank the United Veterans Association, the American Legion Thomas Tang Post 50, the ROC Taiwan Veterans Association of Phoenix, the leadership of Wendy Karahalios, and every veteran here who has proudly served their country.

As Senate Majority Leader, I have the unique opportunity and privilege of being in front of many important policy issues and matters that affect the many sectors of our great state. However, there are just a few policy issues that tug at my heart strings. These are issues that matter to me and that I will support without any hesitation. Issues that help veterans is one of them.

As many of you know, I am the daughter of a U.S. Army veteran. My grandfather who was a business owner in Pittsburgh, Pennsylvania worked the night shift as a welder building ships for the U.S. Navy during WWII. It is always a great privilege to visit with our brave veterans and their families as they share with me the stories of their time in the service.

Each time I hear the stories and experiences of our military men and women and their families, I come away with such great admiration not only of their commitment for the safety and welfare of our great country, but their commitment to their families and loved ones even when they are continents and oceans away from them for great lengths of time.

I recently heard a story about a young woman serving in our military and she was at the gate of the airport saying her goodbyes and kisses to her young children. Tears are often part of this familiar scene not only experienced by those saying goodbye, but also by those who can't help but watch nearby. In this story, the airline attendant was moved by what she saw and invited the servicewoman to board the plane before the rest of the passengers. She took her arm around the servicewoman as

they walked towards the plane and said she too was once a military mom and understood those same tears of saying goodbye.

Our brave veterans and servicemen and women serve so that we can live in a safe and free country and to provide peace and freedom around the world.

The history of the relationship between the United States and Taiwan is one of mutual respect, working together for decades, continuing to improve our diplomatic relationships in business, trade, investments and tourism. Our cultural relationships have strengthened with strong economic relations and enhanced commercial ties between the United States and Taiwan.

In 1979, the U.S. Congress passed the Taiwan Relations Act, which was landmark legislation that even today stands as the cornerstone for an enduring and robust relationship between the United States and Taiwan.

The Taiwan Relations Act was enacted with these words: to “help maintain peace, security, and stability in the Western Pacific,” all of which “are in the political, security, and economic interests of the United States and are matters of international concern.”

On March 13, 1979, the City of Phoenix, a city I represent in my legislative district, became the 32nd Sister City with Taipei and established an essential link between the Taiwanese and American people. Senator Barry Goldwater played a significant role in this new relationship with Taiwan and former Phoenix Mayor Margaret T. Hance traveled to Taipei to sign the sister city agreement. This promoted cultural understanding, people-to-people contact, and commercial exchange between the United States and Taiwanese people.

Shortly thereafter, the State of Arizona and the government of Taiwan signed a Sister-State agreement.

Over the years, the Arizona State Legislature has continued to show its support for Taiwan. This year, we passed Senate Concurrent Resolution 1017 recognizing support for Taiwan’s economic viability. In 2016, 2014 and 2012, we also passed resolutions in support and recognition of Taiwan's international participation, domestic stability and its democratic transformation.

In 2015, I sponsored a measure in the Arizona Senate that is now law to allow Arizona employers the opportunity to establish a voluntary veterans preference

employment policy for hiring, promoting or retaining a veteran over other applicants.

Recently, in the United States Congress numerous measures were introduced to support continued ties with Taiwan.

Senate Bill 1620: The Taiwan Security Act of 2017, showing a support to increase military exchanges and increase military relations between the United States and Taiwan.

House Resolution 3362 - Department of State, Foreign Operations, and Related Programs Appropriations Act, 2018. For necessary expenses to carry out the Taiwan Relations Act with over \$30.5 million in federal appropriations.

House Resolution 3320 Directing the Secretary of State to develop a strategy to regain observer status for Taiwan in the World Health Organization.

Senate Bill 1519 - National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2018 was sponsored by Sen. John McCain for a Defense partnership between the United States and Taiwan.

Senate Concurrent Resolution 38 was introduced to reaffirm the Taiwan Relations Act.

And Senate Bill 1051: Taiwan Travel Act which encourages visits between the United States and Taiwan at all levels, and for other purposes.

The U.S. policy promotes: (1) allowing officials at all levels of the U.S. government to travel to Taiwan to meet their Taiwanese counterparts; (2) permitting high-level Taiwanese officials to enter the United States under respectful conditions and to meet with U.S. officials, including officials from the Department of State and the Department of Defense; and (3) encouraging the Taipei Economic and Cultural Representative Office, and any other instrumentality established by Taiwan, to conduct business in the United States.

Taiwan has proven to be a vital partner not just for the United States, but for the region. In 2016, Taiwan, for the first time, is included in the Critical Language Scholarship (CLS) program, sponsored by the U.S. Department of State, making it one of the destinations for studying Chinese. This demonstrates that both Taiwan and the United States are committed to enhancing their people-to-people exchange.

These are all examples of the many state and federal policies and measures that have been introduced to continue to strengthen the ties between the United States and Taiwan.

In 2012, I had the privilege of visiting Taiwan on a Arizona state legislative delegation and met with numerous heads of state and agency directors. We talked about the importance of continuing our trade imports and exports. We talked about how we can learn from our various education systems. We talked about agriculture and innovative computer technologies.

The relationship between the United States and Taiwan is multi-faceted and has clearly created a path towards prosperity. In 2016, trade in goods between the United States and Taiwan in amounted to \$66.1 billion and Taiwan was the United States' 10th largest trading partner.

As a member of the Arizona Senate Education Committee and former chairman of the committee, I have learned about both the personal and economic value that higher education can bring to our children. In 2015, around 20,000 students from Taiwan were studying in United States colleges and universities and nearly 4,000 U.S. students were enrolled in Taiwan universities,

There is rich history between the United States and Taiwan. A defining moment in the timeline was the heroic and collaborative effort between our brave soldiers during WWII. We worked together as allies towards the common goal of defending freedom.

We recognize that freedom because of you, our veterans, whom we are honoring and saluting on this day.

The sacrifices that our veterans have made have created the security and safety we feel at home. The many brave men and women in uniform have given to their country selflessly. They have sacrificed time away from their families so that we can be safe at home with our families.

Our veterans have dedicated time away from their vocations and their workplaces. They have taken time away from their education, their places of comfort and have served their country with great courage, even in unknown circumstances and dangerous assignments.

We experience peace and freedom because of those who serve.

Today we join together to show our sincere gratitude for the service and sacrifice that our veterans have so honorably fulfilled.

Thank you!

大家午安!本人今天很榮幸能夠與大家一同表達對於退伍軍人的崇敬!同時歡迎來自中華民國國軍退除役官兵輔導委員會的特別貴賓－呂嘉凱副主任委員。謝謝您與我們一同參與美國亞利桑那州和臺灣長存的外交活動。

我也要藉此感謝聯合退伍軍人協會、美國退伍軍團協會第 50 分會的鄧會長、中華民國鳳凰城榮光聯誼會的王瑞瑾理事長、以及在場每一位曾經參與保家衛國的退伍軍人。

由於本人擔任州議會多數黨領袖的身分，讓我有特別的機曾優先接觸許多影響我們州的許多重大政策問題和事項。然而，有幾個對我來說很重要，而我也會毫不猶豫地支持的政策議題總是撥動我的心弦。幫助我們的退伍軍人就是其中之一。

許多人知道，我是美國陸軍退伍軍人的女兒。我的祖父在賓夕法尼亞州的匹茲堡是一家公司業主，在二戰期間負起了為美國的海軍建造船隻的夜班工作。能夠訪問我們勇敢的退伍軍人及其家屬，跟我們分享他們在軍中服務的時光，是非常榮幸的一件事。

每次聽到我們軍隊男女和他們家屬的故事和經歷，我不僅對他們為我們偉大國家安全福利的貢獻和他們對長期遠隔重洋的家人以及對珍愛之人的承諾產生欽佩。

我最近聽到一個關於在我們軍隊服役的年輕女子的故事，她在機場門口對她的孩子吻別。眼淚常常是這個熟悉的場景的一部分，不僅是對那些說再見的人，還有那些在附近觀看的人。在這個故事中，航空公司的服務員被她所看到的一切所動，並邀請了在軍隊服役的年輕女子陪同她的孩子登機，趁著其餘的乘客尚未登機前。當年輕女子走向飛機時，服務員將她攙住，並說著她同時也有子女在軍中服務，並且同樣理解她的不捨。

因為有我們勇敢的退伍軍人和軍人和女性軍人服務，使我們能夠生活在一

個安全和自由的國家，並提供世界各地和平與自由。

美台關係的歷史是相互尊重的，共同合作數十年，不斷改善我們在商貿，投資，旅遊等領域的外交關係。我們的文化關係得到加強，經濟關係強勁，美台商業聯繫加強。

1979 年，美國國會通過了“台灣關係法”，這是一項具有里程碑意義的立法，即使是今天，美國與台灣的長期穩固關係也是基石。

“台灣關係法”通過了這樣一句話：“幫助維護西太平洋的和平，安全與穩定”，這些政策都符合美國的政治，安全和經濟利益，是國際關切的問題“。

1979 年 3 月 13 日，我所代表的立法區的鳳凰城成為與台北的第 32 個姐妹城，並建立了台灣和美國人民之間的重要聯繫。Barry Goldwater 參議員在與台灣這個新的關係中發揮了重要作用，前鳳凰城市長 Margaret T. Hance 前往台北簽署了姊妹城市協議。這促進了美國和台灣人民之間的聯繫、商業和文化交流，

不久之後，亞利桑那州和台灣政府簽署了姐妹國協議。

多年來，亞利桑那州議會繼續表示支持台灣。今年我們通過了參議院決議 1017 號，認可台灣的經濟活力。在 2016 年，2014 年和 2012 年，我們也通過了支持和承認台灣的國際參與，國內穩定和民主轉型的決議。

在 2015 年，我在亞利桑那州參議院提出了一項現在已經成為一條法律的措施，允許亞利桑那州的雇主有機會建立自願性的退伍軍人僱用方針，促進或保留退伍軍人超過其他申請人。

最近美國國會提出了許多措施來支持與台灣的持續關係。

參議院法案 1620 號：“2017 年台灣安全法”，表示支持加強軍事交流，增加美台軍事關係。

眾議院決議 3362 號 - 2018 年國家外交部和相關計畫撥款法案。為執行“台灣關係法”所需的聯邦撥款超過 3050 萬美元。

眾議院決議 3320 號指示國務卿制定恢復台灣在世界衛生組織觀察員地位的戰略。

參議院法案 1519 號 - “2018 年度國防授權法”由約翰·麥凱恩參議員主辦，旨在為確保美國與台灣的防務夥伴關係。

參議院第 38 號決議，重申了“台灣關係法”。

參議院條例草案 1051 號：“台灣旅遊法”，鼓勵美國與台灣所有層級官員互訪以及其他目的。

台灣旅遊法促進：(1) 允許美國政府各級官員前往台灣參訪台灣同胞；(二) 允許台灣高層官員以較寬鬆的條件進入美國，並與美國官員包括國務院及國防部官員會面(三) 允許駐美國臺北經濟文化代表處及任何台灣在美國成立的機構在美國進行正式活動。

台灣已證明自己不僅僅是美國，而且是該地區的重要夥伴。2016 年，台灣首次被列入美國國務院贊助的關鍵語言獎學金 (CLS) 計畫，成為中文學習的目的地之一。這表明台灣和美國都致力於加強人與人之間的交流。

這些州和聯邦政府被提出的政策和措施都是為了繼續加強美台關係而的最佳例子。

2012 年，我有幸以亞利桑那州立法代表團的身分訪問台灣，並會見了許多政府機構的負責人。我們談到繼續進行進出口貿易的重要性、如何從各式的教育系統中學習、以及農業和創新的電腦技術。

美國與台灣的關係是多面向的，並且已明確地開創了通往繁榮的道路。在 2016 年，美台商品貿易額達 661 億美元，台灣是美國第十大貿易夥伴。

身為亞利桑那州參議院教育委員會成員和前任主席，我體認到高等教育可以為我們的孩子帶來個人和經濟價值。2015 年，約有二萬名台灣的學生在美國大學求學，約 4000 名美國學生在台灣的大學學習。

美台之間有著豐富的歷史淵源，其決定性的時刻即是在二次大戰期間，雙方英勇軍人的協同合作，締結盟友關係為捍衛共同的自由目標而奮戰。

今天，我們向退伍軍人致上最高的崇敬，因為他們，使我們得以體會到自由。

我們的退伍軍人所做的犧牲創造了我們在家園裡的安全。許多勇敢的男女軍人都無私地為國家奉獻自己。他們遠離自己的家鄉並且犧牲了他們的歲月，使我們得以與家人安全的團聚。

我們的退伍軍人畢生致力於他們的使命和職業。他們犧牲了學習的機會以及安逸的生活，懷著偉大的勇氣為國家服務，即便是在未知的情況下和危險的任務中。

正是因為這些退伍軍人的服務，使我們得以擁有和平與自由。

今天，我們攜手共同向我們的退伍軍人表示衷心的感謝，謝謝他們如此值得尊敬地為我們服務和犧牲。

謝謝！

附錄三 照片剪輯



呂副主委於美國退伍軍團年會致詞



呂副主委頒贈一等榮光專業獎章給斯密特總會長



呂副主委致詞完後與婦女會總會長握手致意



呂副主委在鳳凰城機場受到榮光會會員歡迎



呂副主委於鳳凰城退伍軍人協會歡迎午宴致詞



呂副主委與亞歷桑納州參議員(Kimberly Yee)合影



呂副主委與亞利桑那州退伍軍人聯合會主席
Reggie Yates 先生(左一)及美方出席友人合影



呂副主委與洛杉磯榮光會代表合影